

Jardín Etnobiológico de Oaxaca



El huaje

Ayuuk. (Mixe, Mixe Medio del Este,)

Leucaena esculenta





imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/publicar/www/html/cedulas-del-jardin/pu

El huaje

Alejandro de Ávila Blomberg
Jardín Etnobiológico de Oaxaca

Nombres Indígenas

- **n'i⁴n'i⁴**: lengua **dibaku**, cuicateco de Santa María Pápalo
- **pemb**: lengua **ombeayiüts** de San Mateo del Mar; término genérico para *Leucaena* spp.
- **tnúndètè**: lengua **tnu'un dau**, mixteco de Tilantongo
- **yaglia**: lengua **dixdà**, zapoteco de Mitla
- **yka nda' jwi'ya, kwilyo'o**: lengua **cha' jna'a**, chatino de Panixtlahuaca; término específico para “huaje del valle de Oaxaca”; etimología: ‘árbol huaje tuza?’, ‘su espos@’
- **hu?xin**: **náhuatl** de la Cuenca de México, siglo XVI

Nombre común

Huaje

Nombre científico

Leucaena esculenta (Moc. & Sessé ex DC.) Benth

Familia Botánica

FABACEAE

Distribución Geográfica

Centro y sur de México

Ma itx

Huaa yeec ma bosque tropical caducifolio etz nax ma it pëcj miid may quepy xoj; je may yajk paax ma quëm pidzem ma cuencas altas del Balsas jem Wuajkwuim [Oaxaca], Puebla etz Guerrero.

Información histórica y etnobiológica

Ni'dun aay ung yajk jicx, pijy etz ootz madj yajk pidzem quepycop co iyujk madch. Ma mayjäyjoty ma ya cajpn yajk paax jäy tooc abicmuc tijc huaje ma octubre marzo po'; ja pajk yajk jicx tzuuj ixcom ujtziipy etz ni'dun titz, ëcj etz huay. Jada quepy pem especie yajk yhuington ixcom quepy jäy pem, yajk niip pajk ma ca miid'xp mimosina. Ni'dun xëë leucenol, jadaa je yi aminoácido tóxico miid tuc estructura química ixcom yi tirosina, madj miida'xp ëts n'proteínas. Yi mimosina je yi tumb ixcom ujtz madj pudicj miid iyujk ujtz jicxpy.

May jäy huing ayuuk cajpn xëmöy, je xëë Wuajkwuim [Oaxaca] huaa je itpy yajk tijp huaje. Etz agaats cajpn huee yajk xëmöy **Lua** y **Lulá'** ma zapoteco y'ayuuk, **Nunduva** ma mixteco etz **Hua?xacac** ma náhuatl, oy tzooy au ayuuk yajk xëmöy huaa yajk tijp jada quepy. Je Codice Mendocino huaa yi manuscrito yajk achuñ ma jumet 1540 jem Niiwuim [México], mimin tuc lista ma co'jaay pin cojuy tributo ma Triple Alianza. Jep pidzem Wuajkwuim [Oaxaca], miid glifo ma tun copg miid'at jäy cohuaajc miid mejtz huaje tijc huipyxich.

Ni'dun co tun ixcom jicx, xam xëë jäy bejttac nandzim etz huingbi adornos artesanales miid yi huaje pajk tëtz, diñe o cooy. Co yi itx especie fijadora ma miid'ach nitrógeno, co je quepy ca tich co ca tuu etz co je iyujk huaje tijc, may yajc niip jada género *Leucaena* ma jäy naax të huindigoyñ etz naax tyajk oyi ma regiones tropicales titz jem Africa etz Asia. Ni'dun nech y'tun ja México etz naax oyi coj yi sistemas agroforestales ma naax nech ca oc oyi'n.

Traducción y voz en lengua **Ayuuk**. (Mixe, Mixe Medio del Este.):

Rosaura Cruz Romero* (Santiago Zacatepec)

*rosauracruzromero@gmail.com

Editor responsable: Enrique Scheinvar Gottdiener , escheinvar@gmail.com



imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

Forma de citar:

. El huaje v.1.00 *Cédulas del Jardín en lenguas originarias*.

https://cedulasdeljardin.mxcedula/JebOax/huaje_neq accesado el 10 de mayo de 2026

Versiones previas: *v.1.1*



Licencia. Se concede permiso para copiar, distribuir y/o modificar este documento bajo los términos de la Licencia de Documentación Libre de GNU, Versión 1.3 o cualquier versión posterior publicada por la Free Software Foundation; sin Secciones Invariantes, Textos de Portada y Textos de Contraportada.